

Leichtflüssigkeitssperre

 **KESSEL**

DN 100, Schlitzrost, mit Rückstauschutz • mit Geruchsverschluss • Belastungsklasse: K 3 (300 kg) • mit Rückstauverschluss Typ 5 gemäß EN 13564 • entspricht DIN EN 1253-5 • Abflussleistung: 1,0 l/s • Auslauf: 2,5° (seitlich)



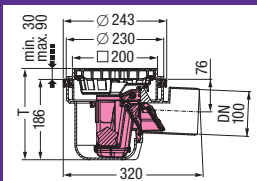
- (GB)** **Light liquid trap DN 100** • slotted cover • with odour trap • Load class: K 3 (max. 300 kg) • with backwater valve type 5 according to EN 13564 • according to DIN EN 1253-5 • discharge rate: 1,0 l/s • Outlet: 2,5° (horizontal)
- (F)** **Barrière d'effluents légers DN 100** • grille • avec dispositif anti-odeur • Classe de charge : K 3 (300 kg maxi) • avec clapet antiretour type 5 selon EN 13564 • selon DIN EN 1253-5 • débit de 1,0 l/s • Sortie : 2,5° (latérale)
- (I)** **Blocco per liquidi leggeri DN 100** • griglia a feritoie • con chiusura antiodore • Classe di carico: K 3 (max 300 kg) • con chiusura tipo 5 a norma EN 13564 • a norma DIN EN 1253-5 • capacità di scarico 1,0 l/s • Uscita: 2,5° (laterale)
- (NL)** **Olief-/benzineafsluiter DN 100** • sleufrooster • met stankslot • klasse: K 3 (max. 300 kg) • met terugstuwbeveiliging Typ 5 conform EN 13564 • conform DIN EN 1253-5 • afvoercapaciteit: 1,0 l/s • zij-uitloop: 2,5°
- (PL)** **Wpust z separator DN 100** • kratka szczelinow • z syfonem • klasa: K3 (maks. 300 kg) • z zawór przeciwwalewowy Typ 5 zgodnie z EN 13564 • zgodnie z DIN EN 1253-5 • wydajność odpływu: 1,0 l/s • Odpływ: 2,5° (boczny)

52101

Art. Nr.
Order No.
Réf.



DN 100 Ø 110



Weitere technische Informationen unter www.kessel.de
Additional technical information under www.kessel.com
Informations techniques supplémentaires sur site www.kessel.fr
Per ulteriori informazioni tecniche, consultare il sito www.kessel.de
Meer technische informatie vindt u op www.kessel.de
Dalsze informacje techniczne znajdują się na stronie www.kessel.de

Achtung: Schutzhülle erst nach Einbau entfernen!
Remove protective shrink-wrap after installation!
Enlever la gaine de protection seulement après la pose !
Rimuovere l'involucro protettivo solo dopo l'installazione!
Let op: bescherming na de installatie verwijderen!
Uwaga: zdejść folię dopiero po zabudowie!



Einbauvorschriften

1. Leichtflüssigkeitssperre und Rückstauverschluss auf einwandfreien Zustand überprüfen. Beschädigte Teile nicht einbauen.
2. Grundkörper und Rost der Leichtflüssigkeitssperre plan ausrichten.
3. Bei frostfreiem oder vertieftem Einbau Verlängerungsstück Art. Nr. 48988 auf die Leichtflüssigkeitssperre setzen. Für den befahrbaren Bereich (Klasse B) ist das Aufsatzstück Ecoguss (Art. Nr. 67985) zu verwenden. Ein Bodenaufbau im Dünnbettverfahren kann mit dem Dünnbettaufsatz (Art. Nr. 48968) umgesetzt werden.
4. Bei Einbau unter der örtlich festgesetzten Rückstauenebene ist ausschließlich die Leichtflüssigkeitssperre mit Rückstauverschluss nach DIN EN 13564 Typ 5 zu verwenden. Ein Produkt ohne Rückstauverschluss kann entsprechend umgerüstet werden (Art. Nr. 27606).

Gebrauchsanweisung

1. Nach dem Einbau sowie nach jeder Entleerung bzw. Reinigung, die Leichtflüssigkeitssperre bis zur Oberkante mit Wasser füllen. Anschließend den Schwimmer anheben, um ihn in schwimmende Position zu bringen. (Bei Bedarf nochmals langsam Wasser zugeben, um die schwimmende Funktion zu prüfen.)
2. Nach Ansammlung der zulässigen Speichermenge die Leichtflüssigkeit (Heizöl) abschöpfen und gefahrlos beseitigen. Örtliche Vorschriften zum Gewässerschutz beachten. Wird nicht abgeschöpft, verschließt der Schwimmer den Auslauf und verursacht dadurch Rückstau.
3. Leichtflüssigkeit in den Auslauf einzuleiten gefährdet Leib und Leben.
4. Um einen störungsfreien Betrieb zu gewährleisten, ist regelmäßig, mindestens jedoch einmal im Monat, langsam Wasser nachzufüllen. Wird Wasser schwallartig zugegeben, verschließt der Schwimmer den Auslauf.
5. Abwasser darf ausschließlich durch den Rost in die Leichtflüssigkeitssperre geleitet werden.

Allgemeine Hinweise zu Rückstauverschlüssen

Der Rückstauverschluss dient dazu, das Zurückfließen von Abwasser bei Rückstau zu verhindern. Er ist stets in betriebsfähigem Zustand zu halten und muss jederzeit gut zugänglich sein. Der Rückstauverschluss besteht aus zwei Klappen, die ständig geschlossen sind und bei abfließendem Wasser selbsttätig öffnen. Mit dem Notverschluss kann eine Klappe verriegelt werden. Es ist empfehlenswert, den Notverschluss bei längeren Betriebsunterbrechungen geschlossen zu halten.

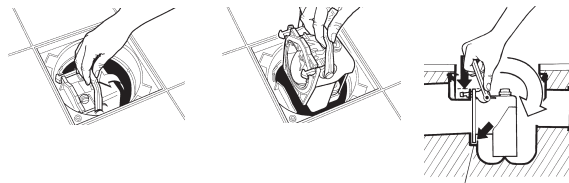
Für die Entwässerungsanlage und damit auch für den Rückstauverschluss ist die DIN EN 13564 zu beachten.

Inspektion: Der Rückstauverschluss ist einmal im Monat vom Betreiber oder von dessen Beauftragten zu kontrollieren.

Dabei ist der Notverschluss zu betätigen.

Wartungsprüfung des Rückstauverschlusses nach DIN EN 13564-2

Der Rückstauverschluss ist durch einen Sachkundigen halbjährlich zu warten: Rückstauverschluss entnehmen, reinigen. Dichtungen einfetten (verharzungsfreies Fett, z. B. Silikonfett verwenden). Führungsnut vor Einbau reinigen und Rückstauverschluss gemäß Abbildung einsetzen. Es ist darauf zu achten, dass sich der Notverschluss in Stellung "Auf" befindet. Den Rückstauverschluss ganz nach unten drücken (siehe Abb.) und mit Einhandverschluss fixieren. Abschließend ist die Leichtflüssigkeitssperre wieder mit Wasser zu füllen und der Schwimmer zu aktivieren (siehe Einbauvorschriften).



Dichtheitsprüfung des Rückstauverschlusses (bei Art. Nr. 52101)

Rückstaueneinheit aus dem Kellerablauf ausbauen und reinigen. Dichtungen überprüfen und ggf. erneuern. Die Dichtheitsprüfung ist durch das Setzen einer Blase im Auslaufrohr durchzuführen. Das Wasser muss bis 100 mm über Auslaufrohr ausgeführt werden. Die Wasserspiegelhöhe im Trichter ist 10 Min. lang zu beobachten und ggf. durch Nachfüllen auf der ursprünglichen Höhe zu halten. Der Rückstauverschluss gilt als ausreichend dicht, wenn in dieser Zeit nicht mehr als 500 cm³ nachgefüllt werden müssen. Nach der Prüfung den Trichter entnehmen und die Verschlusschraube wieder einschrauben und den Notverschluss öffnen.

Installation instructions

1. Check light liquid trap and backwater valve for perfect condition. Do not install damaged parts.
2. Level out drain body and grating.
3. For frost-free or deeper installation, set the extension piece art. no. 48988 onto the light liquid trap. Use the upper cover section Ecoguss (art. no. 67985) for areas open for traffic (Class B). A shallow-bed floor construction can be realised using the shallow-bed upper section (art. no. 48968).
4. For installation below the locally defined backwater level, only the light liquid trap with backwater valve according to DIN EN 13564 type 5 is to be used. Products without backwater valve can easily be converted (art. no. 27606).

Operating instructions

1. After installation, as well as after every emptying or cleaning process, fill the light liquid trap with water up to the top edge. Then lift the floater into a floating position. (If necessary, add more water slowly to check the floating function.)
2. After the permissible storage quantity has been collected, skim off the light liquid (heating oil) and dispose of it safely. Comply with local regulations for water protection. If light liquid is not skimmed off, the floater will close the outlet and thus cause backwater.
3. To discharge light liquid into the outlet will pose a danger to life.
4. To guarantee undisturbed operation, the system must be slowly filled with water at regular intervals, at least once a month. Do not add water in gushes to prevent the floater from closing the outlet.
5. Wastewater is to be discharged only via the grating of the light liquid trap.

General information about backwater valves

The backwater valve serves to prevent wastewater from flowing backwards in case of backwater. It must always be kept ready for operation and must be easily accessible at all times. The backwater valve has two flaps which are usually closed and open automatically when water flows out. One flap can be locked using the emergency closure. It is recommended to keep the emergency closure closed during longer operational interruptions.

DIN EN 13564 must be heeded for the draining system including the backwater valve.

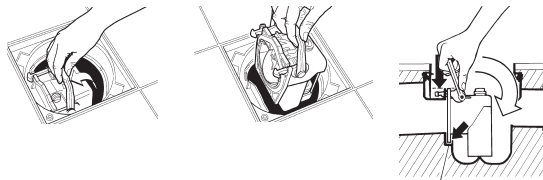
Inspection: The backwater valve must be inspected once a month by the operator or his representative. The emergency closure must be actuated during this inspection.

Maintenance test for the backwater valve in accordance with DIN EN 13564-2

The backwater valve must be serviced every six months by an expert:

Remove the backwater valve and clean it. Lubricate the seals (use gum-free grease e.g. silicon grease). Clean the guide groove before installation and insert the backwater valve as shown in the figure. Please note that emergency closure is to be in the "open" position.

Push the backwater valve down as far as possible (see figure) and fix it in place with the one-handed closure. Then fill the light liquid trap with water again and activate the floater (see Operating instructions).



Leak test of the backwater valve (art. no. 52101)

Remove the backwater unit from the basement drain and clean it. Check the seals and replace if necessary. The leak test is performed with the use of a bubble in the outlet pipe. The water must be up to 100 mm above the outlet pipe. Observe the water level in the funnel for 10 minutes, if necessary, refill water to keep the original level. The backwater valve is considered sufficiently tight if no more than 500 cm³ of water have to be refilled during this period. After the test, remove the funnel, screw in the screwed sealing plug and open the emergency closure.

Prescriptions de montage

1. Vérifier l'état impeccable de la barrière d'effluents légers et du clapet antiretour. Ne pas installer les pièces endommagées.
2. Disposer la barrière d'effluents légers à niveau plan avec le corps de base et la grille.
3. En cas de pose hors gel ou en retrait, placer la rallonge de rehausse, Réf. 48988, sur la barrière d'effluents légers. Dans la zone carrossable (classe B), il convient d'utiliser la rehausse Ecoguss (Réf. 67985). La rehausse pour étanchéité à enduit liquide (Réf. 48968) s'emploie pour les sols destinés à une pose en lit mince.
4. Lors d'une pose sous le niveau des plus hautes eaux déterminée sur le plan local, utiliser exclusivement la barrière d'effluents légers avec le clapet antiretour selon la norme DIN EN 13564 Type 5. La conversion d'un produit sans clapet antiretour est également possible (Réf. 27606).

Mode d'emploi

1. Après la pose ainsi qu'après chaque vidange ou nettoyage, refaire l'appoint d'eau de la barrière d'effluents légers jusqu'au bord supérieur. Relever ensuite le flotteur afin de le placer en position flottante. (Si nécessaire, ajouter encore de l'eau lentement pour vérifier la fonction flottante.)
2. Après l'atteinte du volume d'effluents légers admissible, écrémer les effluents légers (le fioul) et les éliminer en toute sécurité. Respecter les prescriptions locales de protection des eaux. Le flotteur pourrait boucher la sortie et causer un reflux si les effluents ne sont pas écrémés.
3. Le déversement des effluents légers dans la sortie risque de mettre la santé et la vie en danger.
4. Pour garantir un fonctionnement sans pannes, refaire l'appoint d'eau lentement à intervalles réguliers, cependant au moins une fois par mois. Le flotteur bouche la sortie si l'eau est ajoutée d'un seul coup.
5. Les eaux usées doivent être exclusivement évacuées dans la barrière d'effluents légers via la grille.

Information sur le clapet antiretour

Le clapet antiretour doit éviter un retour des eaux usées en cas de reflux, il doit être maintenu en état de fonctionnement et doit être bien accessible à tout moment. Le clapet antiretour est équipé de deux battants qui sont toujours en position fermée et s'ouvre automatiquement en présence d'eau dans le sens d'écoulement. Avec le verrouillage d'urgence un battant peut être verrouillé manuellement. Un verrouillage manuel est recommandé en cas d'une interruption d'exploitation prolongée.

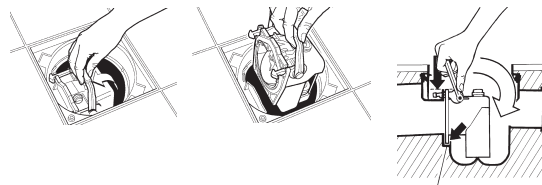
L'installation de drainage et les clapets antiretours sont soumis à la norme EN 13664.

Inspection: Afin d'assurer un bon fonctionnement, une vérification du clapet antiretour est à effectuer une fois par mois par l'utilisateur ou par une personne qualifiée. Le verrouillage doit être actionné pendant chaque inspection.

Maintenance du clapet antiretour selon la norme EN 13564-2

Une maintenance semestrielle doit être effectuée par un spécialiste:

Retirer le clapet antiretour, nettoyer les battants. Contrôler et graisser les joints, (utiliser une graisse à base de silicone). Avant le remontage vérifier et assurer la propreté des points de guidage, pour le remontage voir figure. S'assurer que le verrouillage d'urgence est en position « Ouvert ». Vérifier que le clapet antiretour est positionné complètement jusqu'en bas (voir figure), fixer l'ensemble avec la fermeture manuelle. Refaire l'appoint d'eau de la barrière d'effluents légers et activer le flotteur (Voir Mode d'emploi).



Contrôle de fonctionnement du clapet antiretour (réf : 52101)

Retirer l'unité antiretour et la nettoyer. Vérifier l'état des joints et si nécessaire les remplacer. L'essai d'étanchéité est à réaliser par une bulle dans la conduite de sortie. L'eau doit être effectuée à 100 mm au-dessus de la conduite de sortie. Observer le niveau de l'eau dans l'entonnoir pendant 10 minutes, maintenir à son niveau initial en remplissant de l'eau si nécessaire. Le clapet antiretour est considéré comme suffisamment étanche si un maximum de 500 cm³ doivent être rechargés au cours de cette période. Après l'essai, retirer l'entonnoir, revisser le vis de fermeture et ouvrir le verrouillage d'urgence.